



·• 3LIND SPOTS

QUESTIONNAIRE

Participating Phonodia poets are asked to complete this questionnaire as an essential part of their contribution to BLIND SPOTS, www.blindspots.eu

The information provided and the themes selected not only serve to contextualize each poet and their poems but will serve to suggest connections between the participating poets' diverse backgrounds and experiences. Your replies will also encourage the site's visitors, your listeners, to pursue further study of the themes that concern you as well as gain further awareness of and access to your work beyond BLIND SPOTS.

You may enter your replies directly on this pdf file using Acrobat Reader by enabling the typewriter function. If you prefer, print the questionnaire then scan it with your replies

Please return the questionnaire and any translations available for publication on Blind Spots (as a Rich Text Format file) to Alessandro Mistrorigo: alemistrorigo@gmail.com

Debra Werblud: werblud@gmail.com

EXPLANATORY NOTES for compiling the questionnaire

BIOGRAPHY, p. 2

1. CULTURAL IDENTITY(IES)

List what you feel marks you as an individual and as a poet, it may range from ethnic group(s) to geographic place(s), from birthright to aspiration (ex. homosexuality; Romanian Jewish Gypsy; Paris).

2. BIOGRAPHY-RELATED LINKS

Phonodia's website provides basic biographical information. If there are links other than a personal website or blog to which BLIND SPOTS may refer its readers, list them here. These may include publications, video or text interviews. You may also provide other sources including persons, events, readings, images or videos that may have influenced your evolution as a poet that you wish to share with BLIND SPOTS visitors.

POEMS, pp. 2-3

List one to five poems recorded by and published on PHONODIA's website.

- 3. AUTHORIZED TRANSLATION(S) in which the poem is available
- a) through you for publication on BLIND SITES. Please provide the translation as a file in .rtf format.
- **b)** through a publisher. Provide the name of the publisher(s) if you authorize us to contact them.
- c) as bibliographic information with eventual online links so that BLIND SPOTS may direct readers to the publication. Include the name(s) of the translator(s).
- **4.SUBJECT(S)** such as an idea, person, thing, place and/or event, that inspired or is the underlying theme of your poem.
- **5. REFERENCE(S)** including sources and/or links that you wish to share with your readers that may enrich their appreciation of your poem and its subject(s); this may include a statement, publications, critical reviews, images and/or videos.

THEMES, pp. 4-11

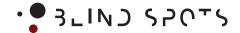
BIO. Mark those terms that relate to your personal biography.

POEMS 1-5.

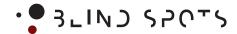
Mark those terms that relate to each poem listed on pp. 2-3 according to number.

BIOGRAPHY	POEM 1	POEM 2
NAME	TITLE in its original language	TITLE in its original language
DATE AND PLACE OF BIRTH		
CURRENT RESIDENCE	LANGUAGE of recording and original text	LANGUAGE of recording and original text
CULTURAL IDENTITY(IES) see NOTE 1	-	
	YEAR(S) in which the poem was written	YEAR(S) in which the poem was written
	AUTHORIZED TRANSLATION(S) see NOTE 3	AUTHORIZED TRANSLATION(S) see NOTE 3
LANGUAGE(S) used in writing your poetry		
PERSONAL WEBSITE OR BLOG		
BIOGRAPHY-RELATED LINKS see NOTE 2	PUBLICATION(S) with year and language	PUBLICATION(S) with year and language
	SUBJECT(S) see NOTE 4	SUBJECT(S) see NOTE 4
	REFERENCE(S) see NOTE 5	REFERENCE(S) see NOTE 5

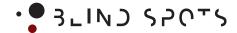
POEM 3	POEM 4	POEM 5
TITLE in its original language	TITLE in its original language	TITLE in its original language
LANGUAGE of recording and original text	LANGUAGE of recording and original text	LANGUAGE of recording and original text
YEAR(S) in which the poem was written	YEAR(S) in which the poem was written	YEAR(S) in which the poem was written
AUTHORIZED TRANSLATION(S) see NOTE 3	AUTHORIZED TRANSLATION(S) see NOTE 3	AUTHORIZED TRANSLATION(S) see NOTE 3
PUBLICATION(S) with year and language	PUBLICATION(S) with year and language	PUBLICATION(S) with year and language
SUBJECT(S) see NOTE 4	SUBJECT(S) see NOTE 4	SUBJECT(S) see NOTE 4
REFERENCE(S) see NOTE 5	REFERENCE(S) see NOTE 5	REFERENCE(S) see NOTE 5



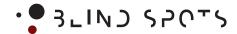
THEMES	віо	POEM 1	POEM 2	РОЕМ З	POEM 4	POEM 5
NATIONAL IDENTITY	0	0	0	0	0	0
postcolonialism	0	0	0	0	0	0
globalization	0	0	0	0	0	0
apartheid	0	0	0	0	0	0
separatism	0	0	0	0	0	0
assimilationism	0	0	0	0	0	0
multiculturalism	0	0	0	0	0	0
diaspora	0	0	0	0	0	0
statelessness	0	0	0	0	0	0
asylum	0	0	0	0	0	0
LABELLING	0	0	0	0	0	0
refugee	0	0	0	0	0	0
immigrant	0	0	0	0	0	0
expatriate	0	0	0	0	0	0
returnee	0	0	0	0	0	0
survivor	0	0	0	0	0	0
alien	0	0	0	0	0	0
denizen	0	0	0	0	0	0
disadvantaged	0	0	0	0	0	0
stereotype	0	0	0	0	0	0



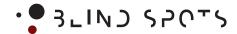
THEMES	ВІО	POEM 1	POEM 2	РОЕМ З	POEM 4	POEM 5
MIGRATION	0	0	0	0	0	0
forced migration	0	0	0	0	0	0
mass deportation	0	0	0	0	0	0
deportation	0	0	0	0	0	0
internal displacement	0	0	0	0	0	0
expatriation	0	0	0	0	0	0
immigration	0	0	0	0	0	0
forced repatriation	0	0	0	0	0	0
MARGINALIZATION	0	0	0	0	0	0
subculture	0	0	0	0	0	0
minority	0	0	0	0	0	0
subaltern	0	0	0	0	0	0
disenfranchised	0	0	0	0	0	0
economic inequality	0	0	0	0	0	0
SUBJUGATION	0	0	0	0	0	0
conditions of life	0	0	0	0	0	0
discrimination	0	0	0	0	0	0
segregation	0	0	0	0	0	0



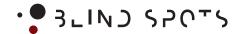
THEMES	ВІО	POEM 1	POEM 2	РОЕМ З	POEM 4	POEM 5
SUBJUGATION						
harassment	0	0	0	0	0	0
persecution	0	0	0	0	0	0
exploitation	0	0	0	0	0	0
censorship	0	0	0	0	0	0
seizure of property	0	0	0	0	0	0
forced assimilation	0	0	0	0	0	0
language suppression	0	0	0	0	0	0
educational policy	0	0	0	0	0	0
surveillance	0	0	0	0	0	0
propaganda	0	0	0	0	0	0
terrorism	0	0	0	0	0	0
bullying	0	0	0	0	0	0
ENSLAVEMENT	0	0	0	0	0	0
human trafficking	0	0	0	0	0	0
forced labor	0	0	0	0	0	0
bonded labor	0	0	0	0	0	0
sex trafficking	0	0	0	0	0	0
workplace hazards	0	0	0	0	0	0
threat of violence	0	0	0	0	0	0



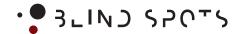
THEMES	ВІО	POEM 1	POEM 2	РОЕМ 3	POEM 4	POEM 5
INTERNMENT	0	0	0	0	0	0
arbitrary arrest	0	0	0	0	0	0
extra-judicial detention	0	0	0	0	0	0
imprisonment	0	0	0	0	0	0
ghetto	0	0	0	0	0	0
concentration camp	0	0	0	0	0	0
AUTHORIZED VIOLENCE	0	0	0	0	0	0
degrading treatment	0	0	0	0	0	0
bodily or mental harm	0	0	0	0	0	0
torture	0	0	0	0	0	0
war rape	0	0	0	0	0	0
destruction of property	0	0	0	0	0	0
maltreatment leading to death	0	0	0	0	0	0
abuse of remains	0	0	0	0	0	0
murder of civilians	0	0	0	0	0	0
terrorism	0	0	0	0	0	0



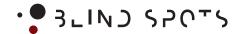
THEMES	BIO	POEM 1	POEM 2	РОЕМ 3	POEM 4	POEM 5
GENDER-BASED VIOLENCE	0	0	0	0	0	0
forced marriage	0	0	0	0	0	0
gender slavery	0	0	0	0	0	0
forced abortion	0	0	0	0	0	0
forced pregnancy	0	0	0	0	0	0
forced sterilization	0	0	0	0	0	0
sexual assault	0	0	0	0	0	0
enforced prostitution	0	0	0	0	0	0
female genital mutilation	0	0	0	0	0	0
VIOLENCE AGAINST CHILDREN	0	0	0	0	0	0
sexual abuse	0	0	0	0	0	0
forced removal	0	0	0	0	0	0
child labor	0	0	0	0	0	0
child trafficking	0	0	0	0	0	0
forced adoption	0	0	0	0	0	0
child soldiers	0	0	0	0	0	0



THEMES	ВІО	POEM 1	POEM 2	РОЕМ З	POEM 4	POEM 5
ENVIRONMENTAL DEVASTATION	0	0	0	0	0	0
use of poisons	0	0	0	0	0	0
leftover UXO	0	0	0	0	0	0
resource exploitation	0	0	0	0	0	0
resource depletion	0	0	0	0	0	0
natural disasters	0	0	0	0	0	0
scorched earth	0	0	0	0	0	0
toxic dumping	0	0	0	0	0	0
SYSTEMATIC MURDER	0	0	0	0	0	0
genocide	0	0	0	0	0	0
mass execution	0	0	0	0	0	0
politicide	0	0	0	0	0	0
slow genocide	0	0	0	0	0	0
enforced disappearance	0	0	0	0	0	0
death by neglect	0	0	0	0	0	0
targeted killing	0	0	0	0	0	0



THEMES	ВІО	POEM 1	POEM 2	РОЕМ З	POEM 4	POEM 5
ETHNIC CLEANSING	0	0	0	0	0	0
arbitrary detention	0	0	0	0	0	0
expulsion	0	0	0	0	0	0
war rape	0	0	0	0	0	0
extra-judicial executions	0	0	0	0	0	0
preventions of birth	0	0	0	0	0	0
transfer of children	0	0	0	0	0	0
destruction of property	0	0	0	0	0	0
forced assimilation	0	0	0	0	0	0
LEGACIES	0	0	0	0	0	0
leftover UXOs	0	0	0	0	0	0
use of poisons	0	0	0	0	0	0
chemical and biological testing	0	0	0	0	0	0
ecocide	0	0	0	0	0	0
destruction of property	0	0	0	0	0	0
birth defects	0	0	0	0	0	0
maimed civilians	0	0	0	0	0	0
children born of rape	0	0	0	0	0	0
collective memory	0	0	0	0	0	0



THEMES	ВІО	POEM 1	POEM 2	РОЕМ З	POEM 4	POEM 5
LEGACIES						
personal memory	0	0	0	0	0	0
decolonization	0	0	0	0	0	0
reconciliation	0	0	0	0	0	0
restitution	0	0	0	0	0	0
ACTIVISM	0	0	0	0	0	0
resistance	0	0	0	0	0	0
community building	0	0	0	0	0	0
non-violent protest	0	0	0	0	0	0
violent protest	0	0	0	0	0	0
boycott	0	0	0	0	0	0
media	0	0	0	0	0	0
terrorism	0	0	0	0	0	0
ADVOCACY	0	0	0	0	0	0
denunciation	0	0	0	0	0	0
representation	0	0	0	0	0	0
lobbying	0	0	0	0	0	0
victim	0	0	0	0	0	0
witness	0	0	0	0	0	0